

Alkate andreak, gaurko eguneko dekretuaren bidez, honako erabaki du 000087/2009-SUBV espedienteari buruz:

Durangoko Udalaren eta IÑURRI ESKAUT TALDEA elkartearen artean hitzarmena sinatzeko proposamena dela-eta.

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta beselako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

Aztertu ondoren Gazteria, Kirolak eta Hezkuntza argibide batzordeko presidentek egindako ebazpen proposamena.

ERABAKI DUT

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta IÑURRI ESKAUT TALDEA elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA IÑURRI ESKAUT TALDEA-REN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

Durango, 2009ko maiatzaren 22an.

BILDURIK: Batetik, AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andrea, NAN 30.671.142-K, DURANGOKO UDALEKO Alkate andrea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

La Alcaldesa, por su decreto de fecha de hoy, ha dispuesto con relación al expediente 000087/2009-SUBV lo siguiente:

En relación con la propuesta de firma de convenio entre la Asociación IÑURRI ESKAUT TALDEA y el Ayuntamiento de Durango.

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones

Vista la propuesta de resolución realizada por el Presidente de la Comisión informativa de Juventud, Deportes y Educación

HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación IÑURRI ESKAUT TALDEA con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN IÑURRI ESKAUT TALDEA

Durango, a 22 de mayo de dos mil nueve.

REUNIDOS: De una parte, Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, con D.N.I. nº 30.671.142-K, Alcaldesa-Presidenta del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.



Eta, bestetik, IKER URKIZA QUILEZ jauna, NAN 72.314.276-E, IÑURRI ESKAUT TALDEA-ren presidente moduan.

DIHARDUTE: AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andreak, alkate moduan eta Udalaren izenean, 2008ko maiatzaren 8ko bilkura akordioarekin bat etorritz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta IKER URKIZA QUILEZ jaunak, IÑURRI ESKAUT TALDEko presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

AITORTU ONDOREN batasko besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE:

I.- IÑURRI ESKAUT TALDEA -ren helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "Ume eta gazteei zuzendutako hezkuntza ez formalean oinarritzen diren jarduerak antolatzeari, integrazioa, koheziketa, biolentzia eza, berdintasuna eta interkulturalitatea bultzatzuz".

II.- Durangoko Udalak lankidetzaren esparru bat formalizatu nahi du IÑURRI ESKAUT TALDEA-rekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaren hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

BETEBEHARRAK:

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 6.500

Y de otra, representada por IKER URKIZA QUILEZ, con D.N.I. 72.314.276-E, en su condición de presidente de la asociación IÑURRI ESKAUT TALDEA.

ACTUAN: Doña **AITZIBER IRIGORAS ALBERDI**, en su calidad de Alcaldesa-Presidenta, en nombre y representación del Ayuntamiento, conforme al Acuerdo Plenario de fecha 8 de mayo de 2008, Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don IKER URKIZA QUILEZ, como presidente de IÑURRI ESKAUT TALDEA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

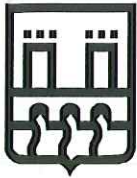
MANIFIESTAN:

I.- Que IÑURRI ESKAUT TALDEA tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, "Organizar actos dirigidos a niños y jóvenes basadas en una educación no formal, fomentando la integración, coeducación, la no violencia, igualdad y la interculturalidad".

II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con IÑURRI ESKAUT TALDEA, en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes

CLÁUSULAS:

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango



(SEI MILA ETA BOSTEHUN) euroko dirulaguntza gehi LESA erabiltzearen egongo diren gastuen diru kopurua emango dio IÑURRI ESKAUT TALDEARI. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

IÑURRI ESKAUT TALDEA-K HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- XXV. urteurrenaren ospakizuna (XXV URTE BIDEAN BETI PREST)

Ekintzok iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa agertuko da ondo ikusteko moduan.

Iragarkiak, oharrak eta gainontzeko komunikazioak euskaraz edo hizkuntza ofizial bietan joan beharko da. Gauza bera egin beharko dute propagandarekin, bai idatzizkoa bai ahozkoa. Bete-behar hau diruz lagundutako ekintzak justifikatzerakoan egiaztatu beharko da.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio IÑURRI ESKAUT TALDEA-ri. %60a hitzarmena indarrean sartu eta hurrengo astean ordainduko da. Gainerako %40a, dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

subvencionará con 6.500 (SEIS MIL QUINIENTOS) euros, más los costes que genere la utilización de LESA a IÑURRI ESKAUT TALDEA, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

COMPROMISO ASUMIDO POR IÑURRI ESKAUT TALDEA.-

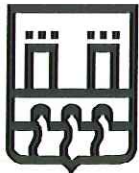
Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

- Celebración del XXV aniversario (XXV URTE BIDEAN BETI PREST)

Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango.

Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, sea igual o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a IÑURRI ESKAUT TALDEA se realizará de la forma siguiente: 60% dentro de la semana siguiente a la entrada en vigor del Convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.



IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko hitzartutako ekintza amaitzen denean.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- IÑURRI ESKAUT TALDEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen bi ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido una vez finalizada la actividad convenida.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por IÑURRI ESKAUT TALDEA producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

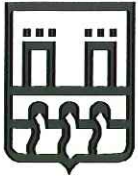
COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honetatik: 6.500 Euro gehi LESA erwbiltzeagatik sortutako gastuak. Ordainketa 41.4511.48101 dirupartidaren kargura egingo da.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 6.500 Euros más los gastos generados por la utilización de LESA, con cargo a la partida 41.4511.48101



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.
 4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena
3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.
 4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones

Jakinaren ganean jartzen zaitut, dagozkion ondorioetarako.

Lo que se le notifica a usted a los efectos oportunos.

Durango, 2009ko maiatzaren 22a

Durango, 22 de mayo de 2009

Idazkaria • El Secretario

